

# Mat

## Chapter 20

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ὅμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ,  
似ている なぜなら である その 天の-国は その 天の 人に 家の-主人に  
[G3664](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G3617](#)
- οἱ οὗτοι ἐξῆλθεν ἅμα πρωῖ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα  
その-者は 出て-行った 共に 朝-早く 雇うために 労働者たちを へ その ぶどう園に  
[G3748](#) [G1831](#) [G0260](#) [G4404](#) [G3409](#) [G2040](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#)
- αὐτοῦ.  
彼の  
[G0846](#)

天国は、ある家の主人が、自分のぶどう園に労働者を雇うために、夜が明けると同時に、出かけて行くようなものである。

- 2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν,  
同意して そして と共に その 労働者たちと で 一-デナリオンで その 日について  
[G4856](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2040](#) [G1537](#) [G1220](#) [G3588](#) [G2250](#)
- ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.  
遣わした 彼らを へ その ぶどう園に 彼の  
[G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#)

彼は労働者たちと、一日一デナリの約束をして、彼らをぶどう園に送った。

- 3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ  
そして 出て-行き 頃 第三の 時に 見た 他の-者たちが 立っている-のを 中で その  
[G2532](#) [G1831](#) [G4012](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3708](#) [G0243](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἀγορᾷ ἀργούς;  
市場に 何もせず  
[G0058](#) [G0692](#)

それから九時ごろに出て行って、他の人々が市場で何もせず立っているのを見た。

- 4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ  
そして 彼らに 言った 行きなさい また あなたがたも へ その ぶどう園に そして  
[G2532](#) [G1565](#) [G3004](#) [G5217](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#)
- ὃ ἂν ᾖ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.  
何でも もし であれば 正当な-ものを 与えよう あなたがたに  
[G3739](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G1325](#) [G4771](#)

そして、その人たちに言った、『あなたがたも、ぶどう園に行きなさい。相当な賃銀を払うから』。

- 5 οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν,  
その そして 彼らは-行った 再び また 出て-行き 頃 第六の と 第九の 時に  
[G3588](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3825](#) [G1161](#) [G1831](#) [G4012](#) [G1623](#) [G2532](#) [G1766](#) [G5610](#)
- ἐποίησεν ὡσαύτως,  
同じように-した 同様に  
[G4160](#) [G5615](#)

そこで、彼らは出かけて行った。主人はまた、十二時ごろと三時ごろとに出て行って、同じようにした。

6    περὶ   δὲ   τὴν   ἑνδεκάτην,   ἐξεληθὼν,   εὔρεν   ἄλλους   ἐστῶτας,   καὶ  
     頃    そして   その   第十一の-時に   出-行き   見つけた   他の-者たちが   立っている-のを   そして  
     [G4012](#)   [G1161](#)   [G3588](#)   [G1734](#)   [G1831](#)   [G2147](#)   [G0243](#)   [G2476](#)   [G2532](#)  
 λέγει   αὐτοῖς,   τί   ὧδε   ἐστήκατε   ὅλην   τὴν   ἡμέραν   ἀργοί?  
 言う   彼らに   なぜ   ここに   立っているのか   一日-中   その   日を   何もせずに  
[G3004](#)   [G0846](#)   [G5101](#)   [G5602](#)   [G2476](#)   [G3650](#)   [G3588](#)   [G2250](#)   [G0692](#)

五時ごろまた出て行くと、まだ立っている人々を見たので、彼らに言った、『なぜ、何もしないで、一日中ここに立っていたのか』。

7    λέγουσιν   αὐτῷ,   Ὅτι   οὐδεὶς   ἡμᾶς   ἐμισθώσατο.   λέγει   αὐτοῖς,   Ὑπάγετε  
     言う   彼に   なぜなら   誰も   私たちを   雇わなかった   言う   彼らに   行きなさい  
     [G3004](#)   [G0846](#)   [G3754](#)   [G3762](#)   [G1473](#)   [G3409](#)   [G3004](#)   [G0846](#)   [G5217](#)  
 καὶ   ὑμεῖς   εἰς   τὸν   ἀμπελῶνα,   <καὶ   ὁ   ἐὰν   ᾗ   δίκαιον  
 また   あなたがたも   へ   その   ぶどう園に   そして   何でも   もし   であれば   正当な-ものを  
[G2532](#)   [G4771](#)   [G1519](#)   [G3588](#)   [G0290](#)   [G2532](#)   [G3739](#)   [G1437](#)   [G1510](#)   [G1342](#)

λήψεσθε>.  
 受け取るだろう  
[G2983](#)

彼らが『だれもわたしたちを雇ってくれませんから』と答えたので、その人々に言った、『あなたがたも、ぶどう園に行きなさい』。

8    ὀψίας   δὲ   γενομένης,   λέγει   ὁ   κύριος   τοῦ   ἀμπελῶνος   τῷ   ἐπιτρόπῳ  
     夕方に   そして   なった-時   言う   その   主人は   の   ぶどう園の   その   管理人に  
     [G3798](#)   [G1161](#)   [G1096](#)   [G3004](#)   [G3588](#)   [G2962](#)   [G3588](#)   [G0290](#)   [G3588](#)   [G2012](#)  
 αὐτοῦ,   Κάλεσον   τοὺς   ἐργάτας,   καὶ   ἀπόδος   <αὐτοῖς>   τὸν   μισθόν,  
 彼の   呼びなさい   その   労働者たちを   そして   支払いなさい   彼らに   その   賃金を  
[G0846](#)   [G2564](#)   [G3588](#)   [G2040](#)   [G2532](#)   [G0591](#)   [G0846](#)   [G3588](#)   [G3408](#)  
 ἀρξάμενος   ἀπὸ   τῶν   ἐσχάτων   ἕως   τῶν   πρώτων.  
 始めて   から   その   最後の-者たちから   まで   その   最初の-者たちまで  
[G0756](#)   [G0575](#)   [G3588](#)   [G2078](#)   [G2193](#)   [G3588](#)   [G4413](#)

さて、夕方になって、ぶどう園の主人は管理人に言った、『労働者たちを呼びなさい。そして、最後にきた人々からはじめて順々に最初にきた人々にわたるように、賃銀を払ってやりなさい』。

9    καὶ   ἐλθόντες   οἱ   περὶ   τὴν   ἑνδεκάτην   ὥραν,   ἔλαβον   ἀνά  
     そして   来た   その   頃   その   第十一の   時の-者たちは   受け取った   それぞれ  
     [G2532](#)   [G2064](#)   [G3588](#)   [G4012](#)   [G3588](#)   [G1734](#)   [G5610](#)   [G2983](#)   [G0303](#)  
 δηνάριον.  
 一-デナリオンを  
[G1220](#)

そこで、五時ごろに雇われた人々がきて、それぞれ一デナリずつもらった。

10    καὶ   ἐλθόντες   οἱ   πρώτοι,   ἐνόμισαν   ὅτι   πλεῖον   λήμψονται,  
     そして   来た   その   最初の-者たちは   思った   と   もっと-多く   受け取るだろうと  
     [G2532](#)   [G2064](#)   [G3588](#)   [G4413](#)   [G3543](#)   [G3754](#)   [G4119](#)   [G2983](#)  
 καὶ   ἔλαβον   τὸ   ἀνά   δηνάριον   καὶ   αὐτοί.  
 しかし   受け取った   その   それぞれ   一-デナリオンを   また   彼らも  
[G2532](#)   [G2983](#)   [G3588](#)   [G0303](#)   [G1220](#)   [G2532](#)   [G0846](#)

ところが、最初の人々がきて、もっと多くもらえるだろうと思っていたのに、彼らも一デナリずつもらっただけであった。

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου,  
受け取って しかし 不平を-言った に対して その 家の-主人に  
[G2983](#) [G1161](#) [G1111](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3617](#)

もらったとき、家の主人にむかって不平をもらして

12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους  
言って この-者たちは その 最後の-者たちは 一-時間 時間しか 働いた しかし 同等に  
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1520](#) [G5610](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2470](#)

αὐτοὺς□ ἡμῖν ἐποίησας, τοῖς βασιτάσσι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ  
彼らを 私たちと あなたは-した その 負った-者たちに その 重荷を その 日の と  
[G0846](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G0922](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#)

τὸν καύσωνα.

その 暑さを  
[G3588](#) [G2742](#)

言った、『この最後の者たちは一時間しか働かなかったのに、あなたは一日じゅう、労苦と暑さを辛抱したわたしたちと同じ扱いをなさいました』。

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἐταίρε, οὐκ ἀδικῶ  
その しかし 答えて 一人の 彼らの-中の 言った 友よ ない 不当に-扱って  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2083](#) [G3756](#) [G0091](#)

σε. οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι?  
あなたを ではなかったか 一-デナリオンで 同意した 私と  
[G4771](#) [G3780](#) [G1220](#) [G4856](#) [G1473](#)

そこで彼はそのひとりに答えて言った、『友よ、わたしはあなたに対して不正をしてはいない。あなたはわたしと一デナリの約束をしたではないか。』

14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὑπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ  
取りなさい その あなたの-ものを そして 行きなさい 私は-望む しかし この-者に その  
[G0142](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G5217](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἐσχάτῳ δοῦναι, ὡς καὶ σοί.  
最後の-者に 与えることを ように 同じ あなたにも  
[G2078](#) [G1325](#) [G5613](#) [G2532](#) [G4771](#)

自分の賃銀をもらって行きなさい。わたしは、この最後の者にもあなたと同様に払ってやりたいのだ。

15 [ἦ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὁ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς?  
あるいは ない-のか 許されて 私に ことを 私が-望む することが で その 私の-ものに  
[G2228](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#)

ἦ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστίν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?  
それとも その 目が あなたの 悪い-のか である なぜなら 私が 善い からか  
[G2228](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0018](#) [G1510](#)

自分の物を自分がしたいようにするのは、当りまえではないか。それともわたしが気前よくしているので、ねたましく思うのか』。

16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι;  
このように なる その 最後の-者たちは 最初に そして その 最初の-者たちは 最後に  
[G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2078](#)

<πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.  
多くの-者は なぜなら いる 招かれた 少ない-者は しかし 選ばれた  
[G4183](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

このように、あとの者は先になり、先の者はあとになるであろう」。

17 καὶ ἰσχυροῦς ἀναβαίνων <ὁ> Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς  
そして しようとして 上って-行く その イエスは へ エルサレムに 連れて-行った その  
[G2532](#) [G3195](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3880](#) [G3588](#)

δώδεκα <μαθητὰς> κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν αὐτοῖς,  
十二人の 弟子たちを 別に ひそかに そして の-中で その 道で 言った 彼らに  
[G1427](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G0846](#)

さて、イエスはエルサレムへ上るとき、十二弟子をひそかに呼びよせ、その途中で彼らに言われた、

18 Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
見よ 私たちは-上って-行く へ エルサレムに そして その 人の-子は の 人の  
[G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν  
引き渡される その 祭司長たちと と 律法学者たちに そして 死刑を-宣告する 彼を  
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#)

Πεῖς θανάτῳ,  
へ 死に  
[G1519](#) [G2288](#)

「見よ、わたしたちはエルサレムへ上って行くが、人の子は祭司長、律法学者たちの手に渡されるであろう。彼らは彼に死刑を宣告し、

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ  
そして 引き渡す 彼を その 異邦人たちに ために その あざけり と  
[G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1702](#) [G2532](#)

μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.  
鞭打ち と 十字架に-つける-ために しかし その 三日-目に 日に よみがえる  
[G3146](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

そして彼をあざけり、むち打ち、十字架につけさせるために、異邦人に引きわたすであろう。そして彼は三日目によみがえるであろう」。

20 Τότε προσήλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν  
その-時 近づいて-来た 彼に その 母が の 息子たちの ゼベダイの と共に その  
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3326](#) [G3588](#)

υἱῶν αὐτῆς, προσκυνοῦσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.  
息子たちと 彼女の ひれ伏して そして 願い 何かを から 彼に  
[G5207](#) [G0846](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5100](#) [G0575](#) [G0846](#)

そのとき、ゼベダイの子らの母が、その子らと一緒にイエスのもとにきてひざまずき、何事かをお願いした。

21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, τί θέλεις? λέγει αὐτῷ, εἰπέ ἵνα  
その そして 言った 彼女に 何を 望むのか 言う 彼に 命じてください ように-と  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#)

καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου εἷς ἐκ δεξιῶν <σου>, καὶ  
座れるように この 二人の 二人の 息子が 私の 一人は に 右に あなたの そして  
[G2523](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G4771](#) [G2532](#)

εἷς ἐξ εὐωνύμων σου, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.  
一人は に 左に あなたの で その 王国で あなたの  
[G1520](#) [G1537](#) [G2176](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

そこでイエスは彼女に言われた、「何をしてほしいのか」。彼女は言った、「わたしのこのふたりのむすこが、あなたの御国で、ひとりあなたの右に、ひとは左にすわれるように、お言葉をください」。

22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί  
 答えて そして その イエスは 言った ない あなたがたは-知らない 何を  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#)

αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν?  
 求めているかを できるか 飲むことが その 杯を それを 私が これから 飲もうとしている  
[G0154](#) [G1410](#) [G4095](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3195](#) [G4095](#)

<ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι>? λέγουσιν αὐτῷ,  
 あるいは その バプテスマを それを 私が 受ける 受けることが 言う 彼に  
[G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#) [G0907](#) [G3004](#) [G0846](#)

Δυνάμεθα.  
 できます  
[G1410](#)

イエスは答えて言われた、「あなたがたは、自分が何を求めているのか、わかっていない。わたしの飲もうとしている杯を飲むことができるか」。彼らは「できます」と答えた。

23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα ὃ ἐγὼ  
 言う 彼らに その 確かに 杯を 私の あなたがたは-飲む バプテスマを それを 私が  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4221](#) [G1473](#) [G4095](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)

βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ  
 受ける 受けるであろう しかし その 座ることは に 右に 私の また に  
[G0907](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#)

εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ' οἷς  
 左に ない である 私の これは 与える-ことは そうではなく その-者たちに  
[G2176](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G3778](#) [G1325](#) [G0235](#) [G3739](#)

ἠτοιμάσται ὑπὸ τοῦ Πατρός μου.  
 備えられた によって その 父に-よって 私の  
[G2090](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

イエスは彼らに言われた、「確かに、あなたがたはわたしの杯を飲むことになる。しかし、わたしの右、左にすわることは、わたしのすることではなく、わたしの父によって備えられている人々だけに許されることである」。

24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἡγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.  
 そして 聞いて その 十人は 憤慨した について その 二人の 兄弟たちについて  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0023](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0080](#)

十人の者はこれを聞いて、このふたりの兄弟たちのことで憤慨した。

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτούς, εἶπεν, Οἴδατε ὅτι  
 その しかし イエスは 呼び-寄せて 彼らを 言った あなたがたは-知っている と  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#)

οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι  
 その 支配者たちが の 異邦人の 支配している 彼らを そして その 偉い-者たちが  
[G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#)

κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.  
 権力を-振るう 彼らに  
[G2715](#) [G0846](#)

そこで、イエスは彼らを呼び寄せて言われた、「あなたがたの知っているとおり、異邦人の支配者たちはその民を治め、また偉い人たちは、その民の上に権力をふるっている」。

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὅς ἐὰν θέλη  
 ではない このように あるべきだ の-中で あなたがたの しかし 誰でも もし 望むなら  
[G3756](#) [G3779](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#)

ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;  
 の-中で あなたがたの 偉く なりたいたいなら なりなさい あなたがたの 仕える者に  
[G1722](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1096](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

あなたがたの間ではそうであってはならない。かえって、あなたがたの間で偉くなりたいと思う者は、仕える人となり、

27 καὶ ὅς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται  
 そして 誰でも もし 望むなら の-中で あなたがたの である 第一で なりなさい  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#)

ὑμῶν δοῦλος;  
 あなたがたの しもべに  
[G4771](#) [G1401](#)

あなたがたの間でかしらになりたいと思う者は、僕とならねばならない。

28 ὥσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι,  
 ちょうど その 人の-子が の 人の ない 来たのは 仕えられるためではなく  
[G5618](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#)

ἀλλὰ διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ  
 そうではなく 仕えるため そして 与えるため その 命を 彼の 身代金として の-代わりに  
[G0235](#) [G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#)

πολλῶν.  
 多くの-人の  
[G4183](#)

それは、人の子がきたのも、仕えられるためではなく、仕えるためであり、また多くの人のあがないとして、自分の命を与えるためであるのと、ちょうど同じである」。

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχῶ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.  
 そして 出て-行く-時 彼らが から エリコから ついて-来た 彼に 群衆が 大勢の  
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

それから、彼らがエリコを出て行ったとき、大ぜいの群衆がイエスに従ってきた。

30 καὶ ἰδοὺ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι  
 すると 見よ 二人の 盲人が 座っていた そばに その 道の 聞いて と  
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G5185](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0191](#) [G3754](#)

Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαβίδ.  
 イエスが 通られると 叫んだ 言って 主よ 憐れんで-ください 私たちを 子よ ダビデの  
[G2424](#) [G3855](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

すると、ふたりの盲人が道ばたにすわっていたが、イエスがとおって行かれると聞いて、叫んで言った、「主よ、ダビデの子よ、わたしたちをあわれんで下さい」。

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ  
 その しかし 群衆は 叱った 彼らを ように-と 黙らせようと しかし その  
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#)

μεῖζον ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαβίδ.  
 もっと-大きく 叫んだ 言って 主よ 憐れんで-ください 私たちを 子よ ダビデの  
[G3173](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

群衆は彼らをしかって黙らせようとしたが、彼らはますます叫びつづけて言った、「主よ、ダビデの子よ、わたしたちをあわれんで下さい」。

32 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς, καὶ εἶπεν, Τί θέλετε  
そして 立ち止まって その イエスは 呼んだ 彼らを そして 言った 何を 望むのか  
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2309](#)

ποιήσω ὑμῖν?  
して-あげようか あなたがたに  
[G4160](#) [G4771](#)

イエスは立ちどまり、彼らを呼んで言われた、「わたしに何をしてほしいのか」。

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.  
言う 彼に 主よ どうか 開かれますように その 目が 私たちの  
[G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#)

彼らは言った、「主よ、目をあけていただくことです」。

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν; καὶ εὐθέως  
深く-憐れんで そして その イエスは 触れた その 目に 彼らの すると すぐに  
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2112](#)

ἀνέβλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.  
見える-ようになった そして 従った 彼に  
[G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

イエスは深くあわれんで、彼らの目にさわられた。すると彼らは、たちまち見えるようになり、イエスに従って行った。